

Nr 108

Staatâräädi asättäs**Sämikielâ laavâ olášutmist**

Adelum Helsigist 12 peeivi kuovâmáánu 2004

Staatâräädi miäradäs miel, mii lii toohum vuoigâdvuodâministeriö oovdânpyehtimist, asättuvvoo 15 peeivi juovlâmáánu 2003 adelum sämikielâ laavâ (1086/2003) 29 § 1 moomeent ja 33 § vuáduhd:

1 §

Ko virgeoomâh kalga adelid sämikielâ laavâ (1086/2003) vuáduhd sämikielâlâš toimättäskirje teikkâ algâalgâlâš suomâ- teikkâ ruotâkielâlâš äššikirjeest sämikielâlâš jurgâlus teikkâ toos kuodđum sämikielâlâš äššikirjeest suomâ- teikkâ ruotâkielâlâš jurgâlus, tot puáhtá huolâttid äššikirje rähtimist teikkâ jurgâlmist jieš, jis ton palvâlusâst lii sämikielâ táidusâš pargee. Virgeoomâh puáhtá haahâd jurgâlus meiddei sämikeilâ laavâ 26 §:st uáivildum sämikeilâ toimâttuvvâst teikkâ virgâlâš jurgâlejest, kiäst lii vuoigâdvuotâ toohâd jurgâlusâid sämikeilâst teikkâ sämikielân.

2 §

Ovdeláá uáivildum jurgâlus kalga lede sämikielâ toimâttuv teikkâ jurgâlus toohâm ulmuu riehtâgin tuodâštum.

3 §

Virgeomâheh, moi pargokielâ lii sämikielâ, pyehtih kevttid sämikielâ virgâlâš čalusijnis, moh láá čujottum sämikielâ laavâ 2 § 1–3 momentist mainâšum virgeomâháid.

4 §

Sämikielâ toimättâh addeed oovtâst sämikielâ raadijn vaaljâpooij miel sämikielâ 29 § 1 momentist uáivildum kirjâlâš muštâlus lah-temnáál sämitiggeest adelum laavâ (974/1995) 7 §:st uáivildum sämitige kirjâlâš muštâlusân staatârâáđán.

5 §

Taat asättäs šadda vuáimán 1 peeivi njuhčâmáánu 2004.

Helsigist 12 peeivi kuovâmáánu 2004

Vuoigâdvuodâminister *Johannes Koskinen*

Lahâasâtemneuvos Eero J. Aarnio

Nr 108

Stáhtaráđi ásahus**Sámi giellalága ollašuhttimis**

Addojuvvon Helssegis guovvamánu 12 beaivve 2004

Stáhtaráđi mearrádusa mielde, mii lea dahkkon vuoigatvuohtaministeriija áššemeannudeamis, mearriduvvo juovlamánu 15 beaivve 2003 addojun sámi giellalága (1086/2003) 29 §` 1 momeantta ja 33 §` vuodul:

1 §

Go eiseváldi galgá addit sámi giellalága (1086/2003) vuodul sámegeiat doaimmahusgirji dahjege originála suoma- dahje ruotageiat áššegirjjiis sámegeiat jorgalus dahje dasa guđđojun sámegeiat áššegirjjiis suoma- dahje ruotageiat jorgalus, de dat sáhtá fuolahit áššegirji ráhkadeamis dahje jorgaleamis ieš, jos dan bálvalusas lea sámegeia máhtosaš olmmoš. Eiseváldi sáhtá háhkat jorgalusa maddái sámi giellalága 26 §:s oaivvilduvvon sámegeia doaimmahagas dahje virggálaš jorgaleaddjis, geas lea vuoigatvuohta dahkat jorgalusaid sámegeias dahke sámegeillii.

2 §

Ovdalis oaivvilduvvon jorgalusa galgá duodaštit rievttisin sámegeia doaimmahat dahje jorgalusa dahkan olmmoš.

Helssegis guovvamánu 12 beaivve 2004

3 §

Eiseválddit, geaid bargogiella lea sámegeiella, sáhttet geavahit sámegeia čállosiin, mat leat čujuhuvvon sámi giellalága 2 §` 1–3 momeanttain mainnašuvvon eiseválddiide.

4 §

Sámegeia doaimmahat addá ovttas sámi giellaráđiin válgabajiid mielde sámi giellalága 29 §` 1 momeanttas oaivvilduvvon dieđáhusa, mii laktojuvvo sámedikkis addojun lága (974/1995) 7 §:s oaivvilduvvon sámedikki dieđáhussii stáhtaráđđái.

5 §

Dát ásahus boahtá vuoibmái njukčámánu 1 beaivve 2004.

Vuoigatvuohtaministeriija *Johannes Koskinen*

Láhkaásahanráđdeolmmoš Eero J. Aarnio

Nr 108

Valdiasábbar asetõs

sää´mkiõll´lää´jj tiu´ddepiijmõõžžäst

U´vddum He´lssnest tä´lvvmannu 12 peei´v 2004

Valdiasábbar tu´mmstõõgg mie´lidd, kää´tt lij rajjum vuõiggâdvuõttministeeria čuä´jtõõžžäst, šiõtt´teet rosttovmannu 15 peei´v 2003 u´vddum sää´mkiõll´lää´jj (1086/2003) 29 §:z 1 mo-meent da 33 §:z mie´lidd:

1 §

Te´l ko ve´rggnek´ ålgg u´vdded sää´mkiõll´lää´jj (1086/2003) mie´lidd sää´mkiõllsaž tuaimtemkee´rj le´be alggpuädlaž lää´dd- le´be ruõcckiõllsaž ä´šškee´rjest sää´mkiõllsaž jáarglâttmõõžž le´be tõõzz u´vddum sää´mkiõllsaž ä´šškee´rjest lää´dd- le´be ruõcckiõllsaž jáarglâttmõõžž, tõt vuäitt raajjâd le´be jáarglâ´tted ä´šškee´rj jiõčč, ko mâka tõn reaugast lij sää´mkiõllsaž ooumaž. Ve´rggnek´ vuäitt ha´ŋkkeeed jáarglâttmõõžž sää´mkiõll´lää´jj 26 §:sest mierruum sää´mkiõllkontrest le´be vee´rjlaž jáarglõ´ttjest, keä´st lij vuõiggâdvuõtt jáarglâ´tted sää´mkiõllâst le´be sää´mkiõlle.

2 §

Sää´mkiõllkoontâr le´be jáarglâttmõõžž raajjâm ooumaž ålgg tuõdšted ooudbu sarnnum jáarglâttmõõžž vuõiggân.

He´lssnest tä´lvvmannu 12 peei´v 2004

3 §

Ve´rggnee´kk, kooi tuäjjkiõll lij sää´mkiõll, vuäi´tte ââ´nned sää´mkiõll sij kee´rjin, kook lie čuäjtum sää´mkiõll´lää´jj 2 §:z 1—3 mo-meent in sarnnum ve´rggnee´kkid.

4 §

Sää´mkiõllkoontâr oudd õõutsâ´jest sää´mkiõllsábbriin juõ´kk vaalpoodd sää´mkiõll´lää´jj 29 §:z 1 momenttist mierruum mainnâz, kää´tt ålgg õhtteed sää´mtee´ggest u´vddum lää´jj (974/1995) 7 §:sest mierruum sää´mtee´gg mainnsa valdiasábbra.

5 §

Tät asetõs šâdd viõ´kke pâ´zzlâšttammannu 1 peei´v 2004.

Vuõiggâdvuõttminister *Johannes Koskinen*

Lää´jjšiõtteemduumšek´ Eero J. Aarnio